

The Evening-Watch

(Dialogue between the body and the soul) Op. 43, No 1.

晚钟 (作品43, 第1首)

(灵与肉的对话)

Gustav Holst G 霍尔斯特 曲

Henry Vaughan H 沃恩 词

胡娜蕾 译配

肉体 (THE BODY)

Lento

p senza misura 速度自由

Tenor Solo
男高独唱

Fare-well! I go to sleep; but, when The day-star springs, I'll wake a-gain.—
永别! 我安歇啦; 可当晨星升起, 我再醒来。

灵魂 (THE SOUL)

2 Go, sleep in peace, sleep in peace; —
女高
Go, sleep in peace, go, sleep in peace, and when thou li - est Un -
睡吧, 去安息, 你即将融入那
女中
Go, sleep in peace, go, sleep in peace; and when thou li - est Un -
男高
Go, sleep in peace, sleep in peace; and when thou li - est Un -
睡吧, 去安息, 去安息;
男低
Go, sleep in peace, sleep in peace; and when thou li - est Un -

7
num - ber'd in thy dust, when all this frame — Is but one dram, —
浩瀚的尘埃, 当躯壳化作一粒微尘,
num - ber'd in thy dust, when all this frame — Is but one dram, and
此
num - ber'd in thy — dust, when all this frame — Is but one dram, —
num - ber'd in thy — dust, when all this frame — Is but one dram, —

本文版是在 Editor: Robin Doveton上传在CPDL的#60968 pdf 文件上编辑的。敬请本文版的使用者也下载并参考该网站上的原文乐谱。

当各声部的唱词相同而且完全同步时, 输入的中文歌词仅插入了一次。由于中文词的需要, 凡是一个音符下面有两个中文字时需将相应的音符平均分解为两个。例外: 27小节男低的第一个音符需分解为一个4分音符和一个2分音符。

12

and what thou now des - cri - est In sev - 'ral parts shall want a
 此 刻 你 眼 中 万 物 顿 化 虚 无 佚 名 沧

what thou now des - cri - - - - est In sev - 'ral parts shall want a
 刻 你 眼 中 万 物

and what thou now des - cri - est In sev - 'ral parts shall want a

and what thou now des - cri - est In sev - 'ral parts shall want a

16

name, _____ Then may his peace be with thee, and each
 海, 愿 你 天 堂 永 平 安, 那 收

name, _____ Then may his peace be with thee, _____ and each
 愿 你 天 堂 永 平 安, 那 收

name, _____ Then may his peace be with thee, _____ and each
 name, _____ Then may his peace be with thee, _____ and each

name, _____ Then may his peace be with thee, _____ and each
 愿 你 天 堂 永 平 安, 那 收

21

肉体 (THE BODY)

dust Writ in his book, who ne'er be-tray'd _____ man's trust! _____ A -
 录 微 尘 的 地 方, 从 未 背 叛 人 的 信 赖! Solo 阿 门! 阿
 独唱 *p* A - men!

dust Writ in his book, who ne'er be-tray'd _____ man's trust! _____ A -

dust Writ in his book, who ne'er be-tray'd _____ man's trust! _____ A -

dust Writ in his book, who ne'er be-tray'd _____ man's trust! _____

灵魂 (THE SOUL)
In tempo

25

men! 们! *senza misura* 速度自由
but hark, ere we two stray, How ma-ny hours dost think till day?

men! 且慢, 请告诉我, 到黎明还有几更天?

Ah!
啊!

27

Heav'n Is a plain watch, and with-out
天堂是面素钟, 它没有

A1&2

Ah! go; 啊!睡吧.

Heav'n Is a plain watch, and with-out

go; thou'rt weak and sleep-y. 睡吧; 你衰弱疲倦.

Heav'n Is a plain watch, and with-out

32

fig-ures winds All a-ges up; who drew this cir-cle
指针, 包容所有光阴; 那钟的圆盘

fig-ures winds All a-ges up; who drew this cir-cle ev-en He
那钟的圆盘满载天

fig-ures winds All a-ges up; who drew this cir-cle ev-en
那钟的圆盘满载

fig-ures winds All a-ges up; who drew this
那钟盘

37

可 你 要 谨
blinds. Yet, this take with

ev - en He fills it; days and hours are blinds. Yet, this
满载 天 地 经; 昼 夜 时 间 皆 空。 可 你

fills it; days and hours are blinds. Yet, this

He fills it; days and hours are blinds.

天 地 经;

cir - cle He fills it; days and hours are blinds.

满载 天 地 经;

42

记 :
thee; *poco cresc.* *mf*

take with thee; the last gasp of time
要 谨 记 : 时 间 咽 气 刹 那

take with thee; the last gasp of time

pesante *cresc.* *f*

the last gasp of time Is thy first breath, thy first breath, and
时 间 咽 气 刹 那 是 你 新 生, 你 新 生, 是

pesante *cresc.* *f*

the last gasp of time Is thy first breath, thy first breath, and

47

f *ff*

Is thy first breath, and man's e - ter - nal Prime.
是 你 新 生, 人 的 永 恒 青 春。

Is thy first breath, and man's e - ter - nal Prime.

f *ff*

man's e - ter - nal Prime, and man's e - ter - nal Prime.
人 永 恒 青 春, 人 永 恒 青 春,

f *ff*

man's e - ter - nal Prime, and man's e - ter - nal Prime.